

Mal

Chapter 3

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

אֶל-יְבוֹא וּפְתָאֵם לְפָנַי וּפְנֵה-רַרְךָ מִלְאָכֵי שְׁלַח הַנְּנִי 1
до прийде і-раптом переді-Мною шлях і-підготує посланця-Мого посилаю ось-Я
[H0413](#) [H0935](#) [H6597](#) [H6440](#) [H1870](#) [H6437](#) [H4397](#) [H7971](#) [H2009](#)

חַפְצֵי־אֲתֵם אֲשֶׁר-וְהָאֲרוֹן הַיְכָלֹוּ וּמִלְאָךְ וּמִבְקָשִׁים אֲתֵם אֲשֶׁר-וְהָאֲרוֹן הַיְכָלֹוּ
бажаєте ви якого завіту і-посланець шукаєте ви якого Господь храму-Свого
[H2655](#) [H1285](#) [H4397](#) [H1245](#) [H0113](#) [H1964](#)

צְבָאוֹת: יְהוָה אָמַר כָּא הִנֵּה-
Саваот ГОСПОДЬ говорить приходит ось
[H3068](#) [H0559](#) [H0935](#) [H2009](#)

Ось Я посилаю Свого ангола, і він перед обличчям Моїм приготує дорóгу. І на́гло прибу́де до храму Свого Господь, Якого шукаєте ви, і Ангол заповіту, Якого жада́єте. Ось іде Він, говорить Господь Саваот!

כִּי-בְהִרְאוֹתָו הָעֹמֵד וּמִי בּוֹאֹוּ יוֹם אֶת-מִכְלָלִי וּמִי 2
бо коли-з'явиться-Він встоїть і-хто приходу-Його день — витримає і-хто
[H7200](#) [H5975](#) [H4310](#) [H0935](#) [H3117](#) [H0853](#) [H3557](#) [H4310](#)

מִכְבָּסִים: וּכְבַרְיִת מְצַרְף כָּאֵשׁ הוּא
того-хто-прає і-як-мило того-хто-плавить як-вогнь Він
[H3526](#) [H1287](#) [H6884](#) [H0784](#) [H1931](#)

І хто вітерпить день Його прибуття, і хто встоїть, коли Він з'явиться? Бо Він, як огонь той у золотаря, і як у пральників луг.

לְוִי בְנֵי-אֶת-וְטָהַר כֶּסֶף וּמִטְהַר מְצַרְף וַיֵּשֶׁב 3
Левія синів — і-очистить срібло і-очищує як-той-хто-плавить і-сяде
[H3878](#) [H0853](#) [H2891](#) [H3701](#) [H2891](#) [H6884](#) [H3427](#)

מִנִּישֵׁי מִנִּישֵׁי לִיהוָה וְהָיוּ וּכְכֶסֶף כְּזָהָב אֲתֵם וַיִּזְקַק
тими-хто-приносить ГОСПОДУ і-стануть-вони і-як-срібло як-золото іх і-переплавить
[H5066](#) [H3068](#) [H1961](#) [H3701](#) [H2091](#) [H0853](#) [H2212](#)

בְּצַדִּיקָה: מִנְחָה
у-праведності дар
[H6666](#) [H4503](#)

І Він сяде топіти та чістити срібло, і очістить синів Левія, і їх перечістить, як золото й срібло, і будуть для Господа жертву принóсити в правді.

וּכְשָׁנִים עוֹלָם כִּימֵי וִירוּשָׁלַם יְהוּדָה מִנְחָת לִיהוָה וְעֶרְבָה 4
і-як-у-роки давні як-у-дні і-Єрусалиму Юди дар ГОСПОДУ і-приємним-буде
[H8141](#) [H5769](#) [H3117](#) [H3389](#) [H3063](#) [H4503](#) [H3068](#) [H6149](#)

קְדָמֵינוּ: מִנְחָה
минулі дар
[H6931](#)

Тоді буде дар Юди та Єрусалиму приємний для Господа, як за днів віковічних і за років стародавніх.

	בְּמִכְשָׁפִים проти-чаклунів H3784	מְהֵרָה швидким	עֵד свідком H5707	וְהָיִיתִי i-буду H1961	לְמִשְׁפָּט для-суду H4941	אֵלֵיכֶם до-вас H0413	וְקָרַבְתִּי i-наближуся H7126	5
	שְׂכָר- плату H7939	וּבְעֵשֶׂק i-проти-тих-хто-гнобить H6231	לְשָׁקָר неправдиво H8267	וּבְנִשְׁבָּעִים i-проти-тих-хто-присягає H7650	וּבְמִנְאָפִים i-проти-перелюбників H5003			
אָמַר говорить H0559	יִרְאֵנִי боїться-Мене H3372	וְלֹא i-не H3808	גֵר прибульця H1616	וּמִטִּי- i-тих-хто-відштовхує H5186	וַיְתוֹם i-сироту H3490	אֶלְמָנָה вдову H0490	שְׂכִיר найманця H7916	
						צְבָאוֹת: Саваот	יְהוָה ГОСПОДЬ H3068	

I прибуду до вас Я на суд, i буду свідком швидким проти чарівників, i на перелюбників, i проти тих, хто присягу складає на лжу, i проти тих, хто заплаотоу наймита тисне, вдову й сироту, хто відхилює право чужинця, Мене ж не боїться, говорить Господь Саваот.

	כָּלֵיָתָם: загинули H3615	לֹא не H3808	יַעֲקֹב Якова H3290	בְּנֵי- сини	וְאַתֶּם i-ви	שִׁנִּיתִי змінився	לֹא не H3808	יְהוָה ГОСПОДЬ H3068	אֲנִי Я H0589	כִּי бо	6

Бо Я, Господь, не змінююся, тому ви, сини Яковові, не будете знищені.

	שׁוּבוּ поверніться H7725	שָׁמַרְתֶּם зберігали H8104	וְלֹא i-не H3808	מִחֻקֵּי від-постанов-Moix H2706	סָרְתֶם відступили-ви H5493	אֲבֹתֵיכֶם батьків-ваших H0001	לְמִימֵי від-днів H3117	7	
	בְּמָה чим H4100	וְאַמְרָתֶם a-ви-говорите H0559	צְבָאוֹת Саваот	יְהוָה ГОСПОДЬ H3068	אָמַר говорить H0559	אֵלֵיכֶם до-вас H0413	וְאָשׁוּבָה i-повернуся H7725	אֵלַי до-Мене H0413	
							נָשׁוּב: повернутися-нам H7725		

Від устāv Moix ви відступили з днів ваших батьків, i їх не стерегли. Верніться ж до Мене, i вернўсь Я до вас! промовляє Господь Саваот. Та говорите ви: „У чо́му по́вернемось?“

	בְּמָה чим H4100	וְאַמְרָתֶם a-ви-говорите H0559	אֵתִי Мене H0853	קִבְעִים обкрадаєте H6906	אֶתְכֶם ви	כִּי бо	אֱלֹהִים Бога H0430	אָדָם людина H0120	הִיקְבַּע чи-обкрадає H6906	8
							וְהִתְרוּמָה: i-приношенням H8641	הַמַּעֲשֵׂר десятиною H4643	קִבְעוּךָ обкрали-ми-Тебе H6906	

Чи Бога людина обманить? Мене ж ви обманюєте, ще й говорите: „Чим ми Тебе обманіли?“ — Десятиною та приносами!

	כָּלֹו: увесь H3605	הָעָם народ	קִבְעִים обкрадаєте H6906	אֶתְכֶם ви	וְאֵתִי i-Мене H0853	נֶאֱרִים прокляті H0779	אֶתְכֶם ви	בְּמַאֲרָה прокляттям H3994	9
--	---	----------------	---	---------------	--	---	---------------	---	---

Прокляттям ви прокляті, а Мене обманіли, о лоду ти весь!

רשעה	עשי	נבנו	גם	זרים	מאשרים	אנחנו	ועתה	15
нечестя	ті-хто-робить	побудовані	також	зухвалих	називаємо-блаженними	ми	i-тепер	
H7564		H1129	H1571	H2086	H0833	H0587	H6258	

וימלטו:	אלהים	בתנו	גם
i-врятувалися	Бога	випробували	також
H4422	H0430	H0974	H1571

А тепер ми вважаємо пішних щасливими, і ті, хто вчиняє безбожне, будуються та випробовують Бога, і втікають“.

ויקשב	רעהו	את	איש	יהוה	יראי	נדברו	אז	16
i-слухав	ближнім-своїм	з	кожний	ГОСПОДА	ті-хто-боїться	говорили	тоді	
H7181	H7453	H0854	H0376	H3068	H3372	H1696		

יהוה	ליראי	לפניו	זכרון	ספר	וּכְתַב	וישמע	יהוה
ГОСПОДА	для-тих-хто-боїться	перед-Ним	пам'яті	книга	i-записана-була	i-чув	ГОСПОДЬ
H3068	H3372	H6440	H2146		H3789	H8085	H3068

שמו:	ולחשבו
im'я-Його	i-для-тих-хто-шанує
H8034	H2803

Змовлялись тоді один з одним і ті, хто страх перед Господом має, — і прислухавсь Господь, і почув, і перед обличчям Його була писана пам'ятна книга про тих, хто страх перед Господом має, і хто поважає Ймення Його.

עשה	אני	אשר	ליום	צבאות	יהוה	אמר	לי	והיו	17
зроблю	Я	коли	у-день	Саваот	ГОСПОДЬ	говорить	Мені	i-стануть-вони	
	H0589		H3117		H3068	H0559		H1961	

בנו	על	איש	יחמל	כאשר	עליהם	ויחמלתי	סגלה
сина-свого	до	чоловік	милує	як	ix	i-помилую	особливою-власністю
		H0376	H2550			H2550	H5459

אתו:	העבד
Йому	що-служить
H0853	H5647

І будуть Мені вони власністю, — каже Господь Саваот, — на той день, що вчиню, і змилюсь над ними, як змилюється чоловік над синами своїми, що служать йому.

עבד	בין	לרשע	צדיק	בין	וראיכם	ושבתם	18
тим-хто-служить	між	i-нечестивим	праведним	різницю-між	i-побачите	i-повернетесь	
H5647	H0996	H7563	H6662	H0996	H7200	H7725	

ס	עבדו:	לא	לאשר	אלהים
—	служить-Йому	хто-не	i-тим	Богу
	H5647	H3808		H0430

І ви знову побачите різницю між праведним та нечестивим, між тим, хто Богові служить, та тим, хто не служить Йому.